

Виталий Емельяненко

Балетная терминология в славянских языках

Цель данного исследования заключается в том, чтобы проследить исторический процесс возникновения балетной терминологии и доказать, что ментальная и языковая среда России, Польши и Болгарии сформировала ряд своих, присущих только этим странам, слов-терминов. Был подведен итог становления балетной терминологии в национальном языковом пространстве по правилам, подчиненным не только законам лексикологии, но и законам балетного искусства.

Ключевые слова: слово, жест, мировоззрение, балет, терминология

«В начале было слово, так считается. А я думаю, что в начале был жест, потому что жест понимают все, а слово не все».

Майя Плисецкая

Столетиями не прекращается спор – что было в начале, слово или мысль. Прославленная русская балерина XX века Майя Плисецкая, предположила, что в начале было не слово, не мысль, а жест. Темой статьи являются на первый взгляд никак не связанные между собой *терминологическая система*, как раздел лексикологии, олицетворяющая собой «слово», и *танец*, как вид сценического искусства, единицей которого является «жест».

Если говорить о балетном искусстве, в начале было «движение-жест», а потом – «слово-термин», обозначившее родившееся движение. Неразрывно друг от друга существуют *балетная терминологическая система*, как часть *терминологии* и *балет*, как часть *искусства*.

Балет – искусство синтетическое, оно вобрало в себя музыку, танец, пантомиму. Логично, что некоторые термины являются общими для балета, музыки, живописи. Например, *adagio*, *allegro*, *этюд*, *дуэт*, *вариация*, *импровизация*, *интервал*, *кода*, *лейтмотив* и пр. Само слово «балет» относится и к музыкальной терминологии, любое музыкальное произведение, написанное для танца, определяющее свой жанр как балет, является уже само по себе произведением музыкального искусства, и может иметь свою творческую жизнь не зависимо от воплощенного или никогда не поставленного на эту музыку балетного спектакля. Примером является балет «Алдар-Косе» Алмабека Меирбекова, который никогда не был поставлен. Но он существует. Существует в области музыкального, но не балетного

искусства. Для балетного искусства он станет живым тогда, когда музыка и танец сольются воедино.

Рассмотрим общие для некоторых видов искусства термины. Заслуживает внимания факт, что один и тот же термин в другом виде искусства может иметь иное значение. Музыкальный термин *adagio* (медленно, о темпе) в балете используется для называния определенной группы или комбинации движений, исполняемых в классическом экзерсисе, а также определенной части танца – неотъемлемой составляющей каждого *pa de deux*, но не только. Все движения (называемые *adagio*) зачастую исполняются в медленном темпе, но едва ли это является обязательным условием. Изначально термин перешел в балет из музыкальной терминологии для обозначений темпа и характера исполняемых движений, постепенно стиль и темп комбинаций движений приобретали более широкий диапазон, включая быстрые движения и даже прыжки, что совершенно не свойственно для характера и темпа музыкального *adagio*, но термин сохранился, уже совершенно не означая, что комбинация должна быть исполнена в медленном темпе.

Подобным образом выглядит картина и с музыкальным термином *allegro* (быстро, подвижно, о темпе). *Allegro* в балетной терминологии означает одну из частей балетного урока, которая является заключительной частью классического экзерсиса, и состоит из прыжков и вращений, это совершенно не означает, что темп всех движений должен быть быстрым и подвижным, тут можно встретить комбинации, исполняемые в умеренном и даже медленном темпе.

Термин *этюд* только в балете имеет несколько значений, которые не всегда совпадают с понятием музыкального *этюда*, что, в свою очередь, не соответствует понятию *этюда* в живописи.

Термин *этюд* имеет французское происхождение и переводится как учение, обучение. В балетной терминологии существуют такие понятия как *танцевальный этюд*, – танец завершенной формы с обогащенной, и *учебный этюд*, – небольшой танец, где обязательно должны присутствовать изучаемые в данный момент элементы. В музыке *этюдом* является произведение виртуозного характера, в живописи это небольшой рисунок, списанный с натуры.

Терминология как наука

Любой термин является единицей языкового и специализированного пространства одновременно, наука, изучающая термины, называется *терминологией*. *Терминология* – это специфический корпус слов, закрытый словарь, границы которого определяются социальной организацией действительности. *Терминология* как совокупность терминов представляет собой автономный сектор национального языка, тесно связанный с профессиональной деятельностью. Термины отражают одну социально организованную действительность, имеют определенный обязательный характер.

В качестве науки *терминология* появляется в начале 30-х гг. XX века и окончательно формируется в конце 80-х гг. прошлого столетия. С момента появления терминологической лексики появляются ее диахронические исследования.

Одними из самых важных последних работ в данной отрасли науки являются труды болгарских ученых: монография «Теория терминологии» (2012 г.) Марии Поповой и книга «Терминология Европейского Союза. Сопоставление болгарской, греческой, польской и английской терминологии права окружающей среды» (2015 г.) Илианы Генов-Пухалевой.

Термин – это слово, которое принято в той или иной профессиональной деятельности, и употребляется в специфических условиях; это основной концептуальный объект языка, предназначенный для специальных целей. В рамках терминологического поля термин является однозначным. Интерес лингвистов к свойствам и функциям терминов закономерен. С одной стороны, лингвисты замечают, что термин как речевая номинативная единица научного стиля имеет все функции, присущие слову, по мнению В.П. Даниленко, – термины являются словами и ничто языковое им не чуждо. С другой стороны, лингвисты признают, термины имеют ряд существенных особенностей. Л.А. Капанадзе подчеркивает, что судьба слов-терминов не связана с судьбой остальных слов, у них нет таких проблем как лексическое сочетание, синонимика, антонимика и пр.

Рассматривая сущность термина, необходимо упомянуть также антропоцентрическую характеристику лингвистики. Терминология – регулируемая человеком сфера языка, она поддается сознательному воздействию. Человеческое воздействие на терминологию охватывает как область семантики, так и область прагматики.

Прагматическая информация, представленная лингвистическими терминами, характеризуется ценностью сообщения, точкой зрения на цель, которая преследуется отправителем и получателем сообщения при выборе решения, наиболее подходящего для достижения цели.

Коммуникативная функция языка определяет возможности отражения и нахождения прагматической информации как в отдельном слове, так и в словах-терминах.

История возникновения балета, формирование балетной терминологии

Возникновение балетной терминологии связано с историей формирования балета как вида искусства. Вернемся к нашему эпиграфу и совершим путешествие вглубь веков, когда речь была односложной, не существовало букв как знаковой системы, а жест уже существовал и формировал первые танцы на земле. История танца – ровесника истории человечества – относится к глубокой древности, тогда движение являло собой выражение сильных эмоций. Для первобытного человека танец был способом мышления. Древний человек в танце выражал свой повседневный быт, в танце

происходило его единение с природой, человек ощущал себя в едином потоке с *космической энергией*. Эта вера легла в основу сложившегося символизма древнего танца. Танцы исполнялись группами и имели конкретное предназначение: исцеление больного, отведение беды от племени и пр. Хоровод символизировал движение солнца, смену времен года. Это была первая танцевальная фигура, сохранившаяся до наших дней. В древних танцах участвовало большое количество людей, это усиливало помощь богов. Распространенным движением являлось *топанье*, оно заставляло землю трепетать и покоряться человеку. *Топанье*, как элемент, покинуло современную танцевальную культуру и сохранилось лишь в народном танце некоторых культур. В древности был распространен танец на корточках, главным элементом которого было *кружение*, оно доводило исполнителя до экзотического состояния, часто это заканчивалось потерей сознания. *Кружение* сохранилось в танцевальной культуре всех народов до наших дней.

Наступила эпоха *Античности*: в античном миропорядке человек – это материал, который содействует приобщению к высшим внеличностным ценностям. Сознание данного типа тяготеет к власти. Власть – безоговорочная ценность, выражение тайны бытия. Чтобы подойти к тайне человека, важно было отделить индивидуума от всеобщей субстанции. *Античность* делает шаг на этом пути. Какое же развитие получает танец в этот период?

Человек отделился от общего космоса, стал субъектом, танец становится не заклинанием, а средством воспитания, облагораживания человека. Ему приписывается глубокая идеологическая и общественная роль, танец рождается из греческой мифологии. Древние философы утверждали, что греческие танцы несут божественное начало. Божество несет гармонию мира, лучшим средством для его прославления должны быть *правильные*, соразмерные движения. Основное движение первобытных людей, хождение по кругу (хоровод) сохраняется, приобретает плавность, достоинство, это вид служения Олимпийским Богам. Движение по кругу сохраняется в *Античности* во всех типах танца. Театральное представление античных времен, это сочетание драматического действия, пения, мимики и танца. В древнегреческой драме пел и плясал хор, движение хора было маршевым (*топанье*, но не столь энергичное и громкое) или хороводным. Среди жанров древнего театра, следует выделить *эммелию* и *кордак*. *Эммелия*, изначально культовый хороводный танец, *кордак* основан на всевозможных видах вращений. Танцевальные движения древнего человека: *топанье* и *кружение* сохраняются, в разных типах танца *Античного* мира, но несут иную смысловую нагрузку.

Меняется эпоха, изменяется человеческое мироощущение, а с ним отношение к самовыражению через виды искусства. В эпоху Средневековья танец начинает получать новые очертания. Христианство освободило человека от власти космической бесконечности, от власти духов и демонов природы. Пришедшая на смену язычеству христианская религия апеллировала не к разуму, а к эмоциям. Эмоции управляли жизнью людей всех сословий.

Искусство носит ярко выраженный аффективный характер, отражает не объекты реального мира, а бушующие в нем страсти. Оно призвано потрясать и вдохновлять. В условиях почти абсолютной неграмотности, искусство становится важнейшим источником информации, его называют библией для неграмотных.

Танцы этого периода служат для снятия эмоционального напряжения, это способ отвлечься от насущных проблем: войны, голода, чумы, костров инквизиции. В XIII ст. на территории Южной Франции формируются новые виды и стили хореографии. В их концепции отсутствует имитация и разгул страстей, формируются законы парного танца, возникает традиция поклона на одном колене и реверанса. Из древних мистических танцевальных рисунков сохраняется хоровод, он приобретает чисто светский, манерный и чинный характер.

Главной чертой эпохи *Возрождения* становится гуманизм. Человек признается высшей ценностью, целостно-значимым субъектом. Формируется антропоцентризм. Сменив Бога на посту человек получает право на абсолютизацию человеческого начала, этические нормы рассматриваются не через призму божественности, а сквозь призму человеческого начала.

Культура *Ренессанса* чувственна и телесна. Чувственность заменяет чувствительность, эстетика превалирует над этикой, телесная жизнь сама по себе самоценна, формируется культ красоты тела во всех видах искусства. На платформе этих новых ценностей зарождается балет.

В этом периоде новое рождающееся искусство пользуется метаязыком, сформировавшимся на протяжении всех тысячелетий, но уже возникает потребность непосредственно в терминологии. То, что активно проникает в определенную сферу человеческой деятельности и там закрепляется, надо как-то называть. Термин – это своего рода предел, граница, специальное слово, принятое в определенной среде, употребляемое в узко профессиональной сфере.

Первые балетные термины появились из итальянского языка. Музыка и балет на определенном этапе развивались параллельно, термины были изначально общие для этих видов искусства. До нас дошла книга Доменико Феррарского «Про искусство танца и ведение танцев», в которой используется слово *ballo* вместо *danza*, хотя оба эти слова обозначают на итальянском танец. Танцы, поставленные Доменико Феррарским, стали называться *baletti*, от этого слова произошло современное слово *балет*. Балеты того периода передавали не сюжет, а свойства и состояние характера.

Профессиональный национальный балет, его терминология формируются во времена правления Людовика XIV. Создается Королевская Академия балета, которой руководит итальянский композитор Жан-Батист Люлли (1632–1687). Он ставит все танцевальные движения в полную зависимость от музыки, ее характера, темпа, настроения, а также в зависимость от музыкальной фразы. Совместно с Жаном Батистом Мольером (1622–1673) и Пьером Бошаном (1631–1705) создаются теоретические

и практические основы балетного искусства. Бошан впервые озвучивает принципы *выворотности* ног и устанавливает, используемые до сегодняшнего дня, пять позиций ног. Он также считается создателем современной балетной терминологии. Первые основные балетные термины были итальянского происхождения, однако родиной современного классического балета по праву является Франция. 15 октября 1581 года считается днем рождения балетного искусства.

К концу XVII века достижения хореографии нашли отражение в теоретических трудах К.Ф. Менетрие «О балетах старинных и современных согласно законам театра» – 1682 г. и Р. Фейе «Хореография и искусство записи танца» – 1700 г.

Искусство балета и балетная терминология в славянском культурном пространстве

Начиная с XIX века эстафету первенства в области балета перенимает Россия. Танцевальное искусство у славянских народов существовало задолго до проникновения западной эстетики. «Точно установить время появления плясок в России довольно трудно. Однако, можно предположить, что они возникли еще в Антском государстве (территория современной Украины). К 500-м годам нашей эры народы современной территории России уже обладали своим танцевальным искусством. Народные пляски тех времен не дошли до нас в своей первоначальности виде. С годами, в связи с усовершенствованием приемов труда, переменами в общественных отношениях, они подверглись значительным изменениям, а частично и вовсе исчезли» (Бахрушин 1973: 7).

В XVIII веке в Россию начинают приезжать иностранные хореографы и танцовщики. Основателем русского балета считается Жан Батист Ланде (*Jean-Baptiste Landé*), француз по происхождению. «...Жан Батист Ланде принадлежит к тем иностранным мастерам, имена которых вошли в историю мирового балета только в связи с их деятельностью в России, где они смогли полностью развернуть свои творческие возможности. Знакомая с русскими, эти мастера по достоинству оценивали выдающиеся способности своих учеников и добросовестно передавали им знания. Их воспитанники, овладевая зарубежным сценическим танцем, не забывали и национальных художественных установок, применяя их к тем знаниям, которые получали от учителя» (Бахрушин 1973: 24). Именно тогда в славянском языковом пространстве начинают появляться французские балетные термины.

Формирование любой терминологической системы возможно по **трем принципам**: 1) путем реализации внутри данного языка; 2) путем заимствования; 3) посредством перевода (т.е. кальки). Балетная терминология – классический пример терминологической системы, основанной на заимствованиях из другого языка. Как уже говорилось выше, первые балетные термины были итальянского происхождения, некоторые из них, перед

тем как попасть в славянское языковое пространство, были адаптированы во французском языке, поэтому считается, что в русский язык они пришли из французского, а во французский из итальянского. Существуют и общетеатральные термины, которые еще ранее в итальянский перешли из греческого языка.

Упомянем несколько примеров подобных терминов:

Arabesco (Итал.) – *Arabesque* (Фр.) – *Арабеск* (Русский) – название одной из поз классического танца, в переводе означает *арабский*.

Какофония, канон, катарсис, контур, критика, мимика, монолог, пантомима, пластика, талант, театр, фонограмма – все эти понятия имеют греческое происхождение.

Балетная терминология в русском языке

«В IX–X веках складывалось первое русское государство – Киевская Русь. К XI веку относятся сведения о скоморохах. Разнообразно было искусство скоморохов. Они играли на музыкальных инструментах, пели, плясали, исполняли драматизированные сценки и акробатические номера. Искусство это уходило корнями в языческие игрища и обряды. Скоморохи владели развитой техникой пляса: разновидности *присядки, дроби* (ритмические выстукивания ногами танцевальных узоров) и другие исконные движения национального русского танца» (Красовская 2008: 13–14). Вера Красовская в своей книге «История русского балета» упоминает несколько названий движений танца скоморохов (*присядки, дроби*). Эти движения дошли до наших дней. Говоря о скоморохах как о профессии, можно смело утверждать, что в этой среде появились первые танцевальные термины славянского происхождения. Есть узкий круг профессиональных деятелей, есть определенный род занятий, есть свойственные только для их рода деятельности выражения и понятия, используемые в узком кругу, – соблюдены абсолютно все нормы современного определения термина, как языковой единицы. Позволим себе сделать предположение о том, что зарождение танцевальной терминологии в славянском историко-языковом пространстве произошло одновременно с профессионализацией танцев скоморохов на Руси, еще в XI веке.

Данное открытие имеет для нас большое значение, т.к. существует неразрывная связь и взаимопроникновение между народным танцем (в котором сохранилось множество движений и их названий со времен скоморохов) и классическим балетом. Любое движение народного танца после определенного переосмысления и стилизации может оказаться на балетной сцене.

Россия перенимает мировое первенство балета у Франции. Создает свою самобытную школу русского классического балета по системе А.Я. Вагановой. В мировой системе балетной терминологии появляется несколько исконно русских терминов.

Блинчик (*блинчики*) – особый вид пируэта (поворота) на одной немного согнутой ноге, другая нога может находиться в положении в сторону, вперед или назад. Во время исполнения данного движения опорная нога минимально отрывается от пола, оставаясь при этом в положении *flex*, не поднимаясь на полу-палец, в отличие от классического пируэта, именно такое многократное повторение данного движения может вызывать в сознании русскоговорящего человека ассоциацию с блинами.

Термин *блинчик* используется даже в англоговорящих странах, танцоры из Америки или Англии даже и не подозревают о этимологии происхождения названия данного движения.

Многие названия поз и поддержек в классическом дуэтном танце (особенно те, которые имеют акробатический характер) пришли в балетную терминологию из русского языка (*ласточка, рыбка, стульчик* и пр.). Причиной данного процесса является активное влияние циркового искусства на классический балет. При создании новых балетных спектаклей постановщики все чаще используют такие акробатические и цирковые поддержки как *стульчик, ласточка, двойная рыбка* и пр., для их обозначения вводятся ассоциативные названия из русского языка. При исполнении поддержки *ласточка* тело балерины напоминает ласточку в полете.

Балетная терминология в польском языке

Первым балетным спектаклем в Польше был спектакль «Освобождение Руджера с острова Альцины», показанный в 1628 году в королевском дворце в Варшаве. До конца XVIII века в Польше работают балетмейстеры из-за границы, главным образом из Италии и Франции. В «Театре Народовы», открытом в 1765 году начинают работать первые польские балетмейстеры Е. Валиньский, Ф. Шлянцовский, Ю. Межиньская. К середине XIX века появляется прочная и неразрывная до сегодняшнего дня связь польского балета с русским, целая плеяда одаренных танцоров польской национальности будет стоять у истоков самоопределения русского балета.

Постепенно начинается движение и в обратном направлении, теперь уже русские хореографы и педагоги работают в Польше, данная тенденция сохраняется до сегодняшних дней.

История польской балетной терминологии похожа на историю русской: первые танцевальные термины взяты из народного танца, затем появление французской терминологической системы и, наконец, влияние русской терминологии.

Балетная терминология в болгарском языке

Болгарский классический балет – самый молодой в Европе. Связано это с историческими фактами. Болгария находилась под властью Османской Империи, в этот период национальный балет не мог существовать. В 1878 году после победы России в русско-турецкой войне болгарский народ

получает свободу и возможность освоения европейских ценностей, упущенных за время господства турок.

Профессиональное балетное искусство появляется в Болгарии в 1927 году. Первым болгарским балетмейстером является Анастас Петров (1899–1978). В 1928 году он ставит балет «Коппелия». Первый болгарский национальный балет-спектакль «Змей и Яна» на музыку Христо Манолова, хореография, Анастаса Петрова.

Болгарская терминологическая система, идентична с русской, но с вкраплением некоторых языковых особенностей, свойственных болгарскому языку.

Подведем итоги нашего исследования и остановимся на нескольких важных процессах, которые в данный момент происходят с балетными терминами в славянском языковом пространстве.

Терминологическая система классического балета почти полностью взята из французского языка, это данность, так как балет как профессиональное искусство зародился во Франции.

Попав в славянское языковое пространство слова-термины стали частью других языков, в интересующем нас случае русского, польского и болгарского, и начали свою новую жизнь уже по законам одного из этих языков.

В классическом танце существует ряд комбинированных терминов, которые состоят из нескольких слов: *grand rond de jambe jete en dehors* (большой острый круговой бросок ноги наружу). По такому же принципу появляются комбинированные термины, состоящие из французских слов и русских. Например, *battement tendu с нажимом* (полная французская версия *battement tendu pour le pied*), в болгарском языке в данном примере имеется такой же вариант, только основанный по всем правилам болгарского языка, то есть *нажим* не склоняется в связи с отсутствием падежей в болгарском языке, а вот в польском языке не принято *pour le pied* заменять польским эквивалентом и данный термин существует только в своем оригинальном варианте. Так же выглядит ситуация и в случае с *echappe с заноской* (*echappe battu*).

Ряд слов французского происхождения в исследуемых нами языках своим появлением в разговорной речи обязаны именно балету. Эти слова в обычном языке часто несут другую смысловую нагрузку, а порою совершенно меняют свое первоначальное значение: *ансамбль, апломб, жанр, кордебалет, партнер, поза, реверанс, тур или турне, форс* и др.

Ансамбль – коллектив или группа людей совместно играющих, танцующих или поющих (такое же значение данное слово имеет в русском и болгарском языках, а вот в польском такого слова нет, тут он заменено словом *zespół*), а в балете *pas assemble* это разновидность прыжка с двух ног на две, при исполнении которого ноги танцовщика должны соединиться вместе в воздухе.

Апломб часто ассоциируется с чем-то негативным, с излишней самоуверенностью, в балете это крайне важное и необходимое для каждого

танцовщика качество, – *устойчивость* или умение надолго задерживаться в принятой позе.

Неизбежно появляется вопрос: когда же заимствованное слово можно полностью адаптированным? По мнению российского ученого лингвиста Ю. Сорокина полная адаптация иностранного слова происходит по звуковому облику и грамматической форме, это является прямым доказательством того, что слово адаптировано. Однако в данном случае Ю. Сорокин имеет в виду все слова, не только терминологические. Ванда Яковицкая, польский ученый–балетовед, занимавшаяся балетной терминологией в русском языке, подчеркивает, что положение обычных слов и слов-терминов не одинаково и поэтому термины из-за своего специфического предназначения могут оставаться «не адаптированными» более долгий период.

При переходе из одного языка в другой заимствованные слова переживают процесс грамматического и фонетического усвоения. Степень усвоения иностранных слов проявляется также и в их графическом оформлении. Пример балетной терминологической системы подтверждает, что процесс усвоения французских слов и других иностранных слов является очень активным и имеет некоторые закономерности, вначале слова записывались при помощи латинского алфавита, потом следовал целый период, когда их записывали кириллицей (времена Советского эпохи), сегодня балетным терминам возвращен их первоначальный облик.

Л.Л. Буланин считает, что при фонетическом усвоении в произношении на русском языке иностранные слова подвергаются определенной модификации, этот процесс называется русификацией и основывается на отстранении тех фонетических особенностей, которые не свойственны для русского языка. Подобные процессы происходят с балетными терминами в болгарском и польском языках. В польском балетном пространстве иностранные термины используются с наиболее приближенным произношением к французскому, в то время как в русском и болгарском языках процесс фонетической адаптации очень ярко выражен, порою даже французские слова получают чрезмерно выраженную фонетическую окраску русского или болгарского языка.

Наименее адаптированы в славянских языках те термины, которые служат для обозначения названия движений, другие же понятия балетного пространства интенсивно проникают в славянские языки и остаются там. Происходит это благодаря популяризации балетного искусства.

Балетное искусство непрерывно развивается: создаются новые школы (а вместе с ними и новые методики преподавания), театры, профессиональные и любительские коллективы, параллельно со всем этим развивается так же балетная терминологическая система, которая становится частью современного языка.

Изучение балетной терминологии является необходимым начинанием не только в лингвистическом, но также в историческом, культурном и социальном плане.

Подведем окончательный итог: в современных славянских языках (русском, польском, болгарском) балетная терминология живет своей независимой жизнью, непрерывно развивается благодаря фразеологической лексике своего языкового пространства, рождаются новые слова-термины. Однако тут царят свои собственные правила и системы, подчиненные не только основным законам лексикологии, но и мира искусства танца, где главным средством передачи чувств и эмоций является человеческое тело, наделенное душой. Так что же было в начале слово или жест?

Литература

- Александрова, Н. (2011). *Балет. Танец. Хореография. Краткий словарь танцевальных терминов и понятий*. Санкт-Петербург: Лань, Планета музыки. 624 с.
- Бахрушин, Ю. (1973). *История русского балета*. Москва: Просвещение. 286 с.
- Буланин, Л. (1970). *Фонетика современного русского языка*. Москва: Высшая школа. 206 с.
- Ваганова, А. (2007). *Основы классического танца*. Санкт-Петербург: Лань. 192 с.
- Георгиев, С., Русинов, Р. (1979). *Учебник по лексикологии на българския език*. София: Наука и изкуство. 205 с.
- Григорович, Ю.Н. (1981). *Балет. Энциклопедия*. Москва: Советская энциклопедия. 632 с.
- Даниленко, В.П. (1977). *Русская терминология. Опыт лингвистического описания*. Москва: Наука. 246 с.
- Красовская, В. (2008). *История русского балета*. Санкт-Петербург: Лань, Планет Музыки. 312 с.
- Яковицка, В. (1973). *Studia Rossica Posnaniensia. Пути формирования балетной терминологии в русском языке*. № 4. Доступен на 01.03.2018: http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Studia_Rossica_Posnaniensia/Studia_Rossica_Posnaniensia-r1973-t4/Studia_Rossica_Posnaniensia-r1973-t4-s157-174/Studia_Rossica_Posnaniensia-r1973-t4-s157-174.pdf

Baleta terminoloģija slāvu valodās

Raksts veltīts baleta terminoloģijai slāvu valodās. Raksta autors aplūko baleta terminoloģijas rašanās vēsturi un secina, ka Krievijas, Polijas un Bulgārijas mentālā un valodas vide veicinājusi savu (tikai konkrētai valstij raksturīgu) baleta terminu rašanos. Termini analizēti ne tikai pēc leksikoloģijas likumiem, bet ņemot vērā baleta kā mākslas veida specifiku.

Ballet Terminology in the Slavic Languages

Ballet art is developing by creating new schools, trends, teaching methods. Respectively, ballet vocabulary is developing, enriching the modern language. The study of ballet terminology is necessary not only in linguistic, but also in historical, cultural and social terms. The subject of the article is the relationship of historical development of the ballet to the change and expansion of the ballet terminology systems of different countries. The goal of the research is to follow the historical emergence of ballet terminology, based on French terms and to prove that the mental and linguistic

environment of Russia, Poland and Bulgaria has formed a number of their own words, which are unique only to these countries, also used in spoken language. The result of the formation of ballet terminology within national linguistic space was summed up according to the rules subordinate not only to the laws of lexicology, but also to the laws of ballet art. Likewise, the attitudes to the development of dance culture and the formation of the first word-terms are also considered.